



**Empresa Juan A. Pamias**  
**Temporada de Opera**  
**1975-76**



Martini and M & R are registered Trade Marks.

**un Martini...  
es más**



## **Gran Teatro del Liceo**

Empresa: Juan A. Pamias

Temporada de Opera 1975-76

Del 4 de Noviembre de 1975 al 22 de Febrero de 1976  
65 representaciones (47 noches y 18 tardes)



auditorio

NOVO MUSICA

Conciertos, recitales, disertaciones musicales...

(Para invitaciones solicitenos información)

CABINAS insonorizadas para estudio de piano.

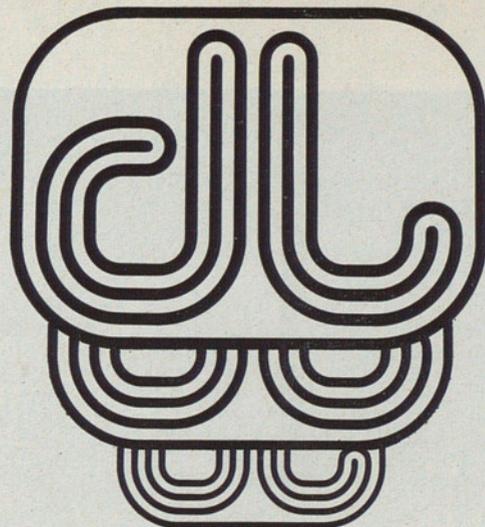
HAMMOND estudio-clases todos los días.

Enseñanza fácil de órgano o piano con profesor especializado.

En tienda (misma dirección) venta de

- Pianos PLEYEL, SCHIMMEL, ERARD, KAWAI, PETROF, etc.
- Organos HAMMOND.
- Instrumentos, partituras y sistemas musicales:
- ALTA FIDELIDAD (HIFI)

Maestro Nicolau, 21 - BARCELONA-6 - Tels. 228 52 94-217 41 64



todo el día, toda la noche

tabaco

souvenirs

foto-cine discos

cassettes postales

caramelos perfumeria

revistas libreria regalos

bar snack-cafeteria Mirador

RESTAURANTE INTERMEZZO  
i a todas horas !

le esperamos en  
**DRUGSTORE LICEO**



*Pastelería Bombonería*

**BAIXAS**

MUNTANER, 331 (ESQUINA CALAF)

Primera representación de  
**UN BALLO IN MASCHERA**

Opera dramática  
en tres actos y cinco cuadros

Libreto de ANTONIO SOMMA

Música de  
GIUSEPPE VERDI

INAUGURACION DE LA TEMPORADA

Martes, 4 de Noviembre de 1975 - Noche

1.º de propiedad a noches - 1.º al Turno A



**Cinzano  
Reserva,  
para entendidos.**

**Pruébelo.**



## UN BALLO IN MASCHERA

REPARTO

Riccardo  
Renato  
Amelia  
Ulrica  
Oscar  
Silvano  
Samuel  
Tom

**GIORGIO CASELLATO-LAMBERTI**  
**RENATO BRUSON**  
**GHENA DIMITROVA**  
**ADRIANA STAMENOVA**  
**FEFI ARREGUI**  
**JORGE CEBRIAN**  
**DAN MUSETESCU**  
**JUAN PONS**

Coro General

Solistas y Cuerpo de Baile

Maestro Director  
Director de Escena  
Maestro de Coro  
Coreógrafo y Maestro de Baile  
Maestro Apuntador

**OTTAVIO ZIINO**  
**GIUSEPPE GIULIANO**  
**RICCARDO BOTTINO**  
**JUAN MAGRIÑA**  
**JOAN DORNEMANN**

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

Decorados: Nicola Benois. — Muebles: Miró. — Zapatería y peluquería: Damaret-Valldeperas. — Vestuario, atrezzo y armería propiedad de la Empresa.



# ARGUMENTO

Lugar de acción: Boston y sus alrededores

Epoca de la misma: Final del siglo XVII

## acto I

### Antecámara del Gobernador

El Gobernador examina la lista de personas que piensa invitar a un baile de máscaras con el que quiere obsesionar a sus amistades. Al leer entre los nombres de la lista el de Amelia, recuerda con pena la secreta pasión que por ella experimenta, y que ya no puede expresar por estar aquella casada con su secretario y amigo íntimo, Renato. Penetra éste en el despacho, e informa al Gobernador que acaba de desbaratar un complot que se tramaba contra su vida, sin que haya logrado desenmascarar a sus autores. Le dan cuenta de que han detenido a la mulata Ulrica, por estar acusada de practicar artes de brujería. El Gobernador se burla de los cargos que se hacen contra ella, diciendo son fantasías de gente ignorante, y, no encontrándole culpa para ser castigada, manda ponerla en libertad. Pero después se le ocurre al Gobernador ir una noche, de incógnito, a su guarida. Al expresar este capricho dice sería divertido consultar a la hechicera acerca de su sino, y, aunque no cree en ello, tiene curiosidad de oír los embustes que pueda decirle. Sus falsos amigos, Samuel y Tom, que son los que en

realidad conspiran contra él, prestan gran atención a tan extravagante deseo, y se conciertan para seguirle la noche que realice su escapada.

## acto II

CUADRO 1.º

### Chozo de Ulrica, frente al mar

La bruja está destilando un mágico brebaje, rodeada de gentes pobremente vestidas, entre las que se encuentra el Gobernador disfrazado de marinero. Unos golpes dados a la puerta hacen que todos los presentes se vean obligados a salir al exterior, para dejar el campo libre a la persona recién llegada, a excepción del conde Ricardo, que se esconde tras una alacena. El inoportuno visitante es la joven Amelia, quien confía a la hechicera que, en contra de su voluntad, se ha enamorado de un hombre que no es su marido, y desea le dé una poción que se lo haga olvidar totalmente, como es su deseo y deber de buena esposa. Ulrica le contesta que ello es fácil de conseguir y le explica el sistema de condimentar un brebaje milagroso adecuado para tal efecto, indicándole el lugar apartado en donde podrán encontrar las hierbas necesarias para su preparación. Váse Amelia, y retornan junto a la bruja todas las miserables gentes que la rodean, así como el falso marino que abandona su escondite después de haber escuchado la conversación. Este pide a Ulrica le diga su horóscopo, lo que ella hace prediciéndole que pronto morirá, asesinado por la mano de la primera persona que, saludándole, estreche la suya. El Gobernador se ríe de este augurio, y tiende su mano a Tom y a Samuel que le acompañan, los cuales, temerosos de ser descubiertos del secreto odio que le profesan, se niegan a corresponder al saludo, alegando superstición. En el preciso instante llega a la choza Renato, quien viene en busca de su señor y, al tenderle éste la mano, la estrecha afectuosamente con la suya, creyendo se trata de una salutación de bienvenida. Entonces el conde Ricardo se burla de la hechicera, diciéndole que es una mala adivina y pésima profetisa, pues el que acaba de estrechar su mano es nada menos que su mejor y más querido amigo, el cual jamás ha de intentar causarle ningún daño. Al ser conocida la identidad del Gobernador, las humildes gentes que se hallan presentes le aclaman,

## CUADRO 2.º

### Paraje solitario en las afueras de Boston

Al sonar en un lejano torreón las doce campanadas de la media noche, Amelia llega al apartado lugar en busca de las mágicas hierbas con las que elaborar una pócima que aleje de su corazón la íntima y culpable pasión que experimenta por el conde Ricardo, quien aparece y, tomándola entre sus brazos, la obliga a confesar su amor. Más seguidamente de su ruborosa confesión, ella le ruega se vaya y la olvide. Los dos enamorados son sorprendidos por Renato, aunque éste no reconoce a Amelia, ya que sólo ha seguido los pasos del Gobernador y le conmina ahora a escapar cuanto antes, pues unos conspiradores están acechando en las sombras para atacar contra su existencia. Protegida por la oscuridad de la noche, Amelia ha tenido tiempo de cubrirse el rostro con un espeso velo, antes de ser reconocida por su marido. El conde Ricardo dice a éste que se pondrá a salvo si le promete acompañar a la dama allí presente hasta las puertas de la ciudad, sin intentar averiguar quién es, cosa que Renato da palabra de cumplir. Mas, en el momento de huir el Gobernador, llegan sus perseguidores y, confundiendo a su secretario con él, lo apresan, descubriendo al mismo tiempo el rostro de Amelia. Al reconocer a su esposa, el asombrado Renato jura vengarse de su infidelidad y, dándose a conocer a los conspiradores, dice que nada deben temer de él, pues piensa unírseles para que, juntos, puedan atentar contra la vida del hombre que ha mancillado su honor.

## acto III

### CUADRO 1.º

#### Cámara de Renato

Renato se dispone a dar muerte a su esposa, como castigo a su traición, cuando ella le suplica que le permita dar un último adiós a su tierno hijito, que descansa en

la alcoba contigua, plácidamente dormido en su cuna. Enternecido por las lágrimas maternas, Renato la perdona, prometiendo descargar toda su cólera sobre la cabeza del vil seductor, del que espera vengarse lo más pronto posible. En complicidad con los conspiradores Samuel y Tom, fijan para aquella noche el asesinato del odiado Gobernador. Al echar la suerte para saber a quién le toca ejecutar el crimen, Amelia misma extrae el nombre de su marido. Aparece el paje Oscar, portador de una invitación para el baile que ha de tener lugar aquella velada en la residencia gubernamental. Al informarles del disfraz que vestirá su amo, se conciertan los tres conjurados para asistir a la fiesta cubiertos con un antifaz, y realizar su terrible propósito aprovechando la confusión y el bullicio de los salones.

### CUADRO 2.º

#### Salón de la residencia del representante del Gobierno en Boston

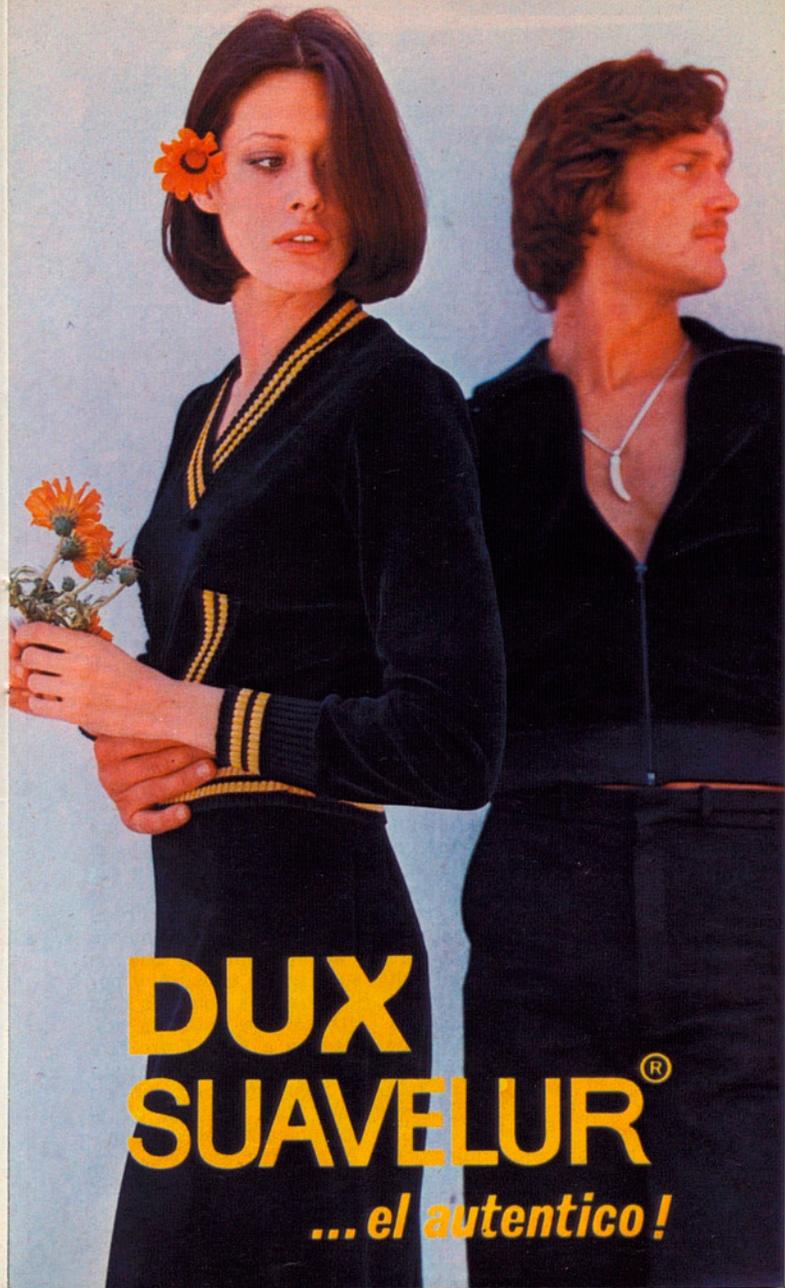
El Gobernador acaba de recibir una esquila de Amelia, previniéndole del inminente peligro que le amenaza aquella noche; mas, sin prestar atención a este aviso, decide enfrentarse con sus enemigos y asistir al baile. La fiesta da principio, y los invitados comienzan a llegar. Un grupo de máscaras le rodean y, adelantándose hacia él una de ellas, le apuñala el pecho, hiriéndole mortalmente. Al quitarse el agresor el antifaz, el moribundo Gobernador reconoce a su secretario, dándose cuenta de que la profecía de la hechicera se ha cumplido al pie de la letra, pues fue el primero, después de la predicción, que en la cueva de Ulrica le estrechó la mano. Antes de que sus fuerzas le abandonen, tiene tiempo de jurar a su asesino que su esposa es inocente del pecado que las apariencias le han hecho atribuir, como tampoco él le guardaba ninguna animadversión, y pensaba demostrárselo enviándole a Europa para desempeñar un alto cargo. Al oír esto, Renato es preso del más atroz remordimiento, pero desgraciadamente es ya tarde para reparar el daño cometido, pues su víctima expira a consecuencia de las heridas causadas.

## DE ESTOCOLMO A BOSTON; PASANDO POR STETTIN

Pocas habrán sido en la historia del teatro lírico las obras que hayan sufrido tantas vicisitudes como «Un ballo in maschera» desde la estructura originalmente prevista por el autor hasta la versión definitiva —dando a este término el sentido un tanto relativo que tiene en nuestros días— legada a la posteridad. El examen detallado de las transformaciones experimentadas sobre todo por el tema argumental y el libreto iluminarán seguramente nuestra visión actual de una de las óperas verdianas más representadas hoy en día en todo el mundo.

Empieza nuestra historia cuando Vincenzo Torelli, director del periódico napolitano «Omnibus» y socio-empresario del Teatro San Carlo de Nápoles, pidió a Verdi una ópera nueva para incluirla en la temporada 1856-57. En principio el compositor trató con el libretista Antonio Somma la posibilidad de dar forma definitiva a su proyecto de musicar el «Rey Lear» de Shakespeare. Somma era un literato prestigioso, cuyas obras escénicas estrenaban con éxito Modena y la Ristori, y Verdi pareció muy complacido al poder contar con su colaboración. No obstante, el proyecto del «Lear» no tardaría en ser abandonado, aunque quedase siempre latente en el ánimo del compositor. Se pensó entonces en «*Il Tesoriere del Re Don Pedro*» sobre un tema español, y en «Ruy Blas», pero uno tras otro fueron descartándose los proyectos hasta que la atención de Verdi recayó en el último: una adaptación del «*Gustave III ou Le Bal Masqué*» de Scribe que ya había proporcionado a Auber un resonante éxito en 1833. El tema no era inédito en Italia, pues en 1843 Saverio Mercadante había dado a conocer en Turín «*Il reggente*» con libreto de Salvatore Cammarano y basado en el mismo texto de Scribe, pero el trabajo conjunto de Verdi y Somma daría a su versión una mayor aproximación a la idea original de Scribe y a la realidad histórica.

El baile de máscaras que representa el clímax de la obra de Scribe se dio realmente el día 15 de marzo de 1792 en el teatro de la Opera de Estocolmo, y en él se produjo el atentado que costaría la vida al rey Gustavo III de Suecia. Historia y leyenda se mezclan inevitablemente en este punto, pero parece comprobado que existió una vasta conspiración contra el monarca y que figuraba en



# DUX SUAVELUR<sup>®</sup>

...el autentico!

ella el asesino, cierto Johan Jakob Anckarström que a raíz de su destitución como gobernador militar de la isla de Gotland juró vengarse del rey y se unió a la facción de descontentos por las últimas medidas de carácter político del ambicioso Gustavo. A la realización del proyecto continuó decisivamente, al parecer, un tal Barón Bjelke que gozaba de la confianza del rey y que decidió unirse a los conjurados al enterarse de que Gustavo no desdénaba, junto a placeres más equívocos, los favores de las esposas de sus consejeros. Enterado por éste de las características del disfraz del monarca, Anckarström se apostó a la puerta del teatro y al pasar Gustavo junto a él le disparó por la espalda con una pistola cargada con clavos oxidados. Más de una semana estuvo el herido entre la vida y la muerte hasta que la gangrena triunfó sobre los esfuerzos de los médicos. Anckarström fue ejecutado y Bjelke se suicidó, agobiado por su conciencia. Scribe supo recrear el ambiente brillante de la corte sueca, con el gran acierto de fundir en uno solo los personajes de Anckarström y Bjelke y la intuición genial de la creación del personaje de Oscar. Esta figura, adecuadamente asignada por Verdi a una voz de soprano lírico-ligera, parece inspirada en el «Niño Azul» de Gainsborough, cuyo atuendo escogió Gustavo III para librea de sus pajes. El efebo representa para Fedele d'Amico «la caprichosa encarnación de los aspectos más irreflexivos del carácter de Ricardo (Gustavo)» y ciertamente sugiere de una manera inconfundible el esplendor y la alegría de aquella sociedad áulica liberal y francófila.

El propio Verdi preparó un esbozo en prosa del argumento, que sometió ya a la censura mientras Somma iba confeccionando los versos. En él había reducido las proporciones de los cinco actos de Scribe a fin de obtener una mayor concreción dramática y una cierta economía de efectos escénicos. Esta poda afectó principalmente al acto primero, del que suprimió un baile —auténtica obsesión de los músicos franceses— y diversas escenas de corte con el rey como figura central. En cuanto al gran baile del último acto, Verdi lo degradó genialmente a simple telón de fondo de los acontecimientos que en él se desarrollaban. En el guión sometido a censura, y por tanto en los versos de Somma, figuraban los nombres más o menos originales: Gustavo, *Ankarström* (sic), la adivina Locusta y los conjurados Mazeppa e Ivan. Entre tanto, había transcurrido la temporada 1856-57 y el contrato con Torelli se formalizó para la siguiente, pero no se habían previsto las dificultades que iban a surgir inmediatamente. Los censores de la borbónica Nápoles presentaron sus primeras objeciones: el reciente atentado contra Napoleón III impedía presentar un regicidio en esce-

na. Habría, por tanto, que alterar algunos nombres y variar el lugar de la acción: un país nórdico, pero no Noruega ni Suecia. Somma reacciona al principio con resignación: cambia los nombres por otros fonéticamente equivalentes para no deshacer los versos y propone la localización en la Pomerania del siglo XII; título: «*Una vendetta in dominó*». No fue suficiente. Los censores se muestran dispuestos a colaborar y proponen un libreto enteramente distinto: la ópera se llamará «*Adelia degli Adimari*» y transcurrirá en la Florencia del XIV. Somma, que ya había cedido a la sugerencia de Verdi de que el siglo XII era demasiado tosco para organizar bailes de máscaras, se plantó en la Stettin del XVII y no quiso atender a razones. Reiteró la reserva que ya inicialmente había formulado y de forma irrevocable prohibió que su nombre figurara al frente del libreto. La versión «florentina» eliminaba el paje —cuyo texto repartía a los demás personajes—, el sorteo del ejecutor y otros detalles accesorios, en tanto que convertía al protagonista en simple jefe de una facción.

Verdi montó en cólera. Recogiendo el libreto en la versión acordada con Somma como definitiva se dirigió a Roma, donde el empresario Jacovacci le aseguraba que con la censura vaticana no habría problemas. Pero los hubo: para vencerlos se propone eliminar el sorteo del autor del magnicidio, cambiar aquél título demasiado provocativo y convertir al Duque de Surrey en ¡Conde de Göthenburg! Verdi se mantuvo inflexible: el texto —sorteo incluido— no se modificaría. Sólo accedía a trasladar la acción fuera de Europa. Tras recabar la conformidad de Somma escogió Boston en la época de la colonización inglesa y el título con que hoy conocemos la obra. El protagonista fue, ya de forma definitiva, Ricardo Conde de Warwick. Lo que no dejó dicho es qué opinaba de que «*un ballo in maschera splendidissimo*» fuese organizado por los puritanos pioneros del «Mayflower». Pero lo cierto es que el compositor no modificó una sola nota para atemperar la brillantez de la escritura a un ambiente menos espontáneo.

En la versión «americana» que sería la definitiva se estrenó la obra en el Teatro Apollo de Roma el 17 de febrero de 1859 con el siguiente reparto: Gaetano Fraschini (Riccardo); Leone Giraltoni (Renato), E. Julienne-Dejean (Amelia), Zelinda Sbriscia (Ulrica), Pamela Scotti (Oscar) y los señores Santucci, Bossi y Bernardoni en las segundas partes. Dirigió la orquesta el maestro Emilio Angelini y pese a las reticencias de Verdi sobre los cantantes —las intérpretes femeninas no eran ciertamente de su gusto— la obra alcanzó un franco éxito, con treinta salidas de las cuales veinte correspondieron al compositor

# Con las cuberterías RIBERA se lo ponemos fácil.

Sólo es cuestión de elegir,  
entre la amplia variedad  
de modelos que RIBERA le ofrece,  
la cubertería que más le guste.  
¿Que es difícil entre tanta belleza?  
Podemos asegurarle que,  
de acuerdo con su gusto  
personal, siempre encontrará una  
que le agrada más que las demás.  
Si no fuera así, ya no sería una  
cubertería RIBERA.



ACERO INOXIDABLE 18/10

*Cuberterías de artesanía  
...con valor de joya.*

METALES Y PLATERIA RIBERA S.A.



La proximidad del fin de la temporada hizo que sólo se dieran seis representaciones, pero el 4 de octubre de aquel mismo año subía de nuevo a las tablas en Bologna y al año siguiente se daba ya en Lisboa, Parma y Turín. Pero el año de su lanzamiento fue 1861: Turín la repone y Génova y Reggio Emilia la dan por primera vez, mientras, saltando las fronteras italianas con decisión, la obra se estrena en el Liceo de Barcelona, en Madrid, Palma de Mallorca, Valencia, Oporto, Londres (Lyceum y Covent Garden), Nueva York y París. El estreno en la capital francesa, el 13 de enero de 1861, merece mención especial porque —último sarcasmo!— en tal edición la acción se trasladó a Nápoles y el protagonista pasó a ser el Duque de Olivares. Afortunadamente un gran reparto integrado por Mario, Francesco Graziani, la Penco y la Alboni, consiguió para la obra un éxito de clamor y la ópera —cosa rara— fue desde el primer momento comparada *con ventaja* a la de Auber.

Como señala Guido Salvetti, cuando Verdi pudo volver al esquema sueco original no lo hizo; la obra marchaba ya perfectamente en su marco bostoniano. Fue sólo en 1935 y precisamente en Copenhague cuando por primera vez se dio con los nombres de los personajes auténticos. Pero son ya demasiadas las referencias del texto a «America», «Inghilterra», el «*vergine mondo*» y el «*sangue dei negri*» —que no diremos esté muy bien localizado en Boston y en aquella época, pero en Suecia desde luego una Locusta negra no sería de recibo— para que el contexto no sufra con el forzado cambio. En realidad, la anécdota importa sólo al curioso o al investigador. Al buen aficionado le basta con el genio irrefutable que destila la música de Giuseppe Verdi.

MARCELO CERVELLO



METALES Y PLATERIA RIBERA S.A.



# Cava, brut, sorprendente!

**Cava**  
Según los cánones del tradicional Método Champenoise, instaurado por Dom Pérignon a finales del siglo XVII. Seleccionando, de nuestras propias cosechas, la uva de la más depurada calidad. Haciéndola fermentar, botella por botella, de forma natural (en profundas cavas con temperatura y humedad constantes). Sin prisas. Con reposo, quietud y paciencia. Cava.

**Brut**  
Natural. Sin tratamiento ni añadidos que desvirtúen su genuino bouquet. Sabor puro y absolutamente seco. Brut.

**Sorprendente**  
Porque ante su sabor, nada valen las palabras, tan sólo el asombro, la sorpresa. No todos los vinos espumosos pueden apellidarse Cava. Ni todos los cavas tienen el honor de proclamarse Brut. Pero sólo hay un único MARQUES DE MONISTROL.



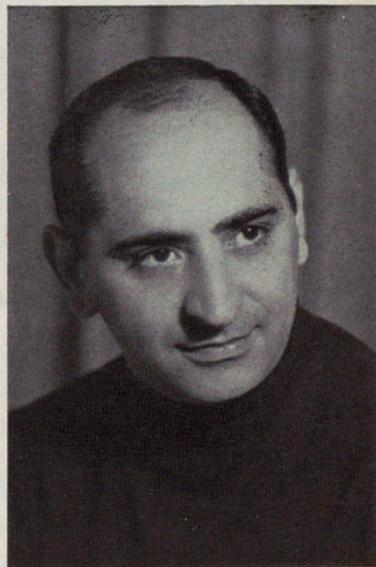
VINOS Y CAVAS

*Marqués de Monistrol*

Desde 1882 el trabajo de todo un pueblo.



OTTAVIO ZIINO



GIUSEPPE GIULIANO

Hoteles

# hesperia **H**

## CENTRAL DE RESERVAS

VIA AUGUSTA, 17-19, 2.º, 2.ª  
TELEFONOS 218 03 00 - 04 - 08  
DIREC. TELEG.: HESPEROTELS

**ALMADRABA PARK HOTEL \*\*\*\***  
ROSAS - Tel. 972 256 550

**COSTA BRAVA**  
**HOTEL HOSTALILLO \*\*\***  
TAMARIU - Tel. 972 300 158

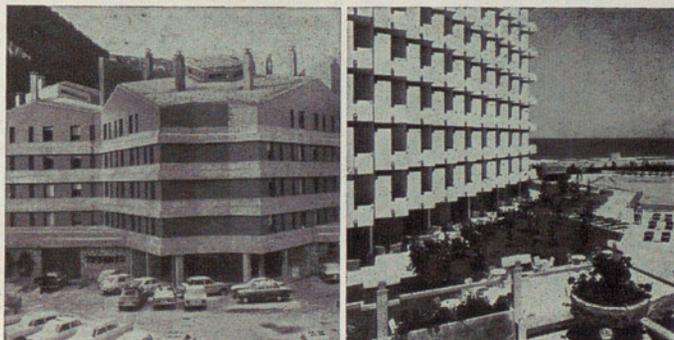
**HOTEL CONDADO SAN JORGE \*\*\***  
PLAYA DE ARO - Tel. 972 327 116

**PARK HOTEL BLANES \*\*\***  
BLANES - Tel. 972 330 250

**HOTEL CENTURION \*\*\***  
CAMBRILS-TARRAGONA - Tel. 977 361 450

**HOTEL PUNTA SABINAL \*\*\***  
ROQUETAS DE MAR (Almería) - Tel. 951 32 02 50/51

**HOTEL CALIPOLIS \*\*\*\***  
SITGES - Tel. 894 15 00/04



**HOTEL MONTARTO \*\*\*\***  
Estación de Esquí  
Baqueira-Beret ■ Alto Arán  
SALARDU - Tel. 18

**PARK HOTEL TROYA \*\*\*\***  
Playa de las Américas  
TENERIFE - Tel. 156

**PARK HOTEL SAN JORGE \*\*\*\***  
(Piscina climatizada-Sauna-Gimnasio)  
PLAYA DE ARO - Tel. 972 315 260

**HOTEL PRESIDENTE \*\*\***  
BENIDORM (Alicante) - Tel 965 852 382

**PARK HOTEL ROQUETAS \*\*\***  
ROQUETAS DE MAR (Almería) - Tel 951 32 02 50/51

**MOTEL AMPURDAN \*\*\***  
FIGUERAS - Tel. 972 242 948

BODAS - BANQUETES - CONVENCIONES - FINES DE SEMANA  
**ABIERTOS TODO EL AÑO**



GHENA DIMITROVA



ADRIANA STAMENOVA

GIORGIO CASELLATO-LAMBERTI



RENATO BRUSON



## EMPRESA CONSTRUCTORA

- OBRAS URBANAS
- OBRAS INDUSTRIALES

ESPECIALIDAD:

- INGENIERIA EN  
HORMIGON ARMADO

Rambla Cataluña, 44  
Teléfono 215 90 00\*  
Barcelona-7

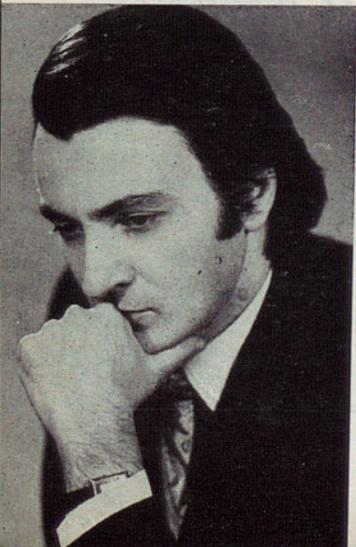


FEFI ARREGUI

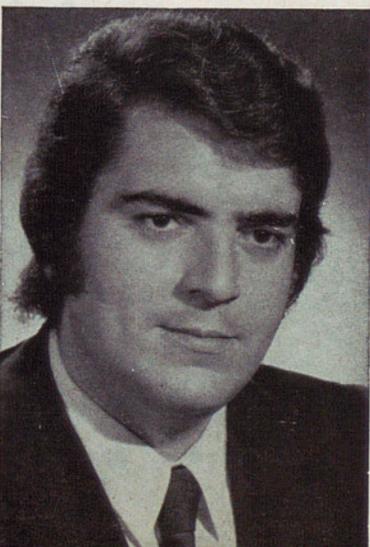


JORGE CEBRIAN

DAN MUSETESCU



JUAN PONS



# LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL



Compañía de Seguros Reunidos - Fundada en 1864

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO



Domicilio Social:  
Paseo de la Castellana, 37



RICCARDO BOTTINO



JUAN MAGRIÑA



*Ferrán Contieras*

JOYERO

M. Pérez Cabrero, 4 Tel. 239 7007 Barcelona-6 (junto Turó Park)



FABRICACION DE J. ROSSELL S.A. TARRASA/ESPAÑA



Film y Crema Revitalizantes Antiarrugas  
Porque en materia de seducción, lo más difícil  
no es seducir, sino permanecer.

Una pequeña arruga junto al ojo, una tez que se apaga ante el espejo, y de repente se siente usted amenazada. Sin embargo, jamás ha sido usted tan bella, tan seductora. Entonces, ¿por qué no seguir siéndolo? Harriet Hubbard Ayer le ofrece dos productos apropiados para usted.

Se trata de la Crema Revitalizante Antiarrugas y del Film Revitalizante Antiarrugas.

Revitalizantes porque proporcionan a su piel un verdadero

estímulo. Antiarrugas porque retardan la aparición de las arrugas, contribuyendo a la renovación de las células.

La Crema Revitalizante Antiarrugas es una crema de noche, ligera, fácil de aplicar, que es inmediatamente absorbida.

El Film Revitalizante Antiarrugas es una base de maquillaje invisible, que estimula y nutre su piel. Afortunadamente, la juventud es un juego en el que a las mujeres les está permitido hacer un poco de trampa.

*Harriet  
Hubbard  
Ayer*



# T TAPICERIAS GANCEDO G

- BARCELONA**
- RAMBLA DE CATALUÑA, 97  
JUAN SEBASTIAN BACH, 9
  - VELAZQUEZ, 21 - RECOLETOS, 1  
ALMIRANTE, 17 - MADRID
  - CTRA. CADIZ - MONTEMAR -  
TORREMOLINOS - MALAGA
  - RECOGIDAS, 32 - GRANADA
  - GRAN VIA, 15 - CENTRO  
COMERCIAL ZABALBURU  
NICOLAS ALCORTA, 1 - BILBAO
  - PLAZA DE ALFONSO  
EL MAGNANIMO, 6 - VALENCIA
  - MELQUIADES ALVAREZ, 16  
OVIEDO
  - GALERIA JAIME III, 6  
PALMA DE MALLORCA



## ESTRENO MUNDIAL

El estreno absoluto tuvo lugar el día 17 de febrero de 1859 en el Teatro Apollo, de Roma, con Jullien, Scotti, Sbriccia, Fraschini y Gulardonni como principales intérpretes.



## Primera representación en este GRAN TEATRO

En el LICEO, su primera representación acaeció el día 31 de enero de 1861, con el siguiente reparto:

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Amelia           | CARLOTA CAROZZI      |
| Ulrica           | ELVIRA BRAMBILLA     |
| Oscar            | CATALINA MAS-PURCELL |
| Riccardo         | EMILE NAUDIN         |
| Renato           | HEINRICH BENCICH     |
| Samuel           | UMBERTO ARDANANI     |
| Silvano          | GIOVANNI GARULLI     |
| Maestro Director | MARIANO OBIOLS       |



## Representaciones dadas en el LICEO

Esta ópera ha sido representada 130 veces en este Gran Teatro, habiéndose dado la última versión el 14 de enero de 1973.

ETAPAS Y FECHAS IMPORTANTES  
EN LA VIDA Y EN  
EL ARTE DE  
GIUSEPPE VERDI



- 1813 En ambiente sin relación alguna con el arte musical, nace Giuseppe Verdi en Roncole (Italia).
- 1838 Después de estudios alternados con trabajos musicales de escaso relieve, efectúa su primera composición: «Seis romanzas para canto y piano».
- 1839 Estrena la primera de sus óperas: «Oberto, Conde de San Bonifacio», en la Scala de Milán.
- 1840 En el propio teatro, se efectúa el estreno de la ópera «Un día de reino».
- 1842 Logra su primer gran éxito con el estreno de «Nabucco», en la Scala.
- 1844 Primera representación de «Ernani», en el Teatro La Fenice, de Venecia.
- 1847 Estreno de «Macbeth», en el Teatro Pèrgola, de Florencia.  
En el propio año, estrena «Los mesnaderos» (Londres) y «Jerusalén» (París).
- 1849 Primeras representaciones de «La batalla de Legnano» (Roma) y «Luisa Miller» (Nápoles).
- 1851 En el Teatro La Fenice, de Venecia, después de una serie de incidentes políticos a consecuencia del libreto empleado, se produce el estreno de «Rigoletto».
- 1853 Estrena en el Teatro Argentina, de Roma, «El Trovador», y, en Venecia, «La Traviata».
- 1857 Primeras representaciones de «Simón Boccanegra», en Venecia, y «Aroldo», en Rimini.
- 1859 Estreno de «Un baile de máscaras», en Roma.
- 1862 Estreno de «La fuerza del Destino», en el Teatro Imperial, de San Petersburgo.
- 1867 Estreno de «Don Carlos», en la Opera, de París.
- 1871 Tiene lugar la primera representación de «Aida», en el Teatro Italiano de El Cairo (Egipto).
- 1874 Primera audición de la «Misa de Requiem», en Milán, compuesta en homenaje al gran poeta Manzoni, recientemente fallecido.
- 1887 Estreno de «Otello» en la Scala de Milán.
- 1893 Estrena su última ópera, «Falstaff», en el propio teatro milanés.
- 1898 Se dan, por vez primera, sus «Fragmentos Sacros» en París.
- 1901 Fallece, en Milán, este ilustre compositor, que recibió con justa razón el título de «Padre de la Opera».

## DISCOGRAFIA

de la Opera

# UN BALLO IN MASCHERA

- TULLIO SERAFIN  
Opera de Roma. — LA VOZ DE SU AMO.  
Maria Caniglia, Fedora Barbieri, Elda Ribetti,  
Beniamino Gigli, Gino Bechi.
- FRITZ BUSCH  
Radio de Colonia. — BRÜDER BUSCH GESELLSCHAFT.  
Walburga Wegner, Martha Mödl, Anny Schlemm,  
Lorenz Fehenberger, Dietrich Fischer Dieskau.
- ARTURO TOSCANINI  
Orquesta Sinfónica N.B.C. y Coro Robert Shaw.  
R.C.A.  
Herva Nelli, Claramae Turner, Julie Haskins,  
Jean Peerce, Robert Merrill.
- ANTONINO VOTTO  
Scala, de Milán. — LA VOZ DE SU AMO.  
Maria Callas, Fedora Barbieri, Eugenia Ratti,  
Giuseppe Di Stefano, Tito Gobbi.
- ANGELO QUESTA  
R.A.I. de Turín. — CETRA.  
Mary Curtis Verna, Pia Tassinari, Maria Erato,  
Ferruccio Tagliavini, Giuseppe Valdengo.
- RENE LEIBOWITZ  
Radio-Televisión francesa. — CLASSIC.  
Ethel Semser, Marie Thérèse Cahn, Loly Valdarnini, Joachim Kérol, Jean Borthayre.

- GEORG SOLTI  
Academia Santa Cecilia, de Roma. — DECCA.  
Birgit Nilsson, Giulietta Simionato, Sylvia Stahlmann, Carlo Bergonzi, Cornell Mac Neil.
- GIANANDREA GAVAZZENI  
Scala, de Milán. — DEUTSCHE GRAMMOPHON.  
Antonietta Stella, Adriana Lazzarini, Julianna Tavalaccini, Gianni Poggi, Ettore Bastianini.
- ERIC LEINSDORF  
R.C.A. italiana. — R.C.A.  
Leontyne Price, Shirley Verrett, Reri Grist,  
Carlo Bergonzi, Robert Merrill.
- BRUNO BARTOLETTI  
Academia Santa Cecilia, de Roma. — DECCA.  
Renata Tebaldi, Regina Resnik, Helen Donath,  
Luciano Pavarotti, Sherrill Milnes.

## NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas, publicadas o reproducidas comercialmente en discos de 33 r.p.m.
- B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.
- C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

# NOTICIARIO

● Esta noche se inaugura en nuestro Gran Teatro la Temporada de Opera 1975-76, acontecimiento que tradicionalmente reviste en Barcelona la máxima importancia social, cultural y artística. Con tal motivo nos es muy grato saludar con la mayor deferencia a las autoridades presentes, a los miembros de la Sociedad Propietaria del Coliseo, a los señores abonados y al público en general, así como a los representantes de los medios de difusión, agradeciéndoles a todos ellos su constante y generoso apoyo, sin el cual sería imposible el normal desarrollo de nuestras actividades.

● En esta función inaugural se pone en escena la popular ópera de Giuseppe Verdi «Un ballo in maschera», bajo la dirección de dos artistas repetidamente aplaudidos por nuestro público, como son el maestro Ottavio Ziino y el regista Giuseppe Giuliano. Con Amelia, Ulrica y Riccardo efectúan su presentación tres famosos artistas: la soprano Ghena Dimitrova, la mezzo soprano Adriana Stamenova y el tenor Giorgio Casellato-Lamberti, efectuando su reaparición, con Oscar y Renato, respectivamente, la prestigiosa soprano española Fefi Arregui y el célebre barítono italiano Renato Bruson.

● Pasado mañana jueves tendrá lugar el esperado estreno en España de la chispeante ópera cómica «Il cappello di paglia di Firenze», basada en la obra de Labiche y Marc-Michel, con inspirada partitura del célebre compositor actual italiano Nino Rota, tan popular por ser el autor de la música de los films del gran cineasta Federico Fellini. «Il cappello di paglia di Firenze» será dirigido por el maestro Nino Verchi y el regista Vittorio Patané, contándose con un extraordinario reparto, en el que figuran los grandes cantantes-actores Mariella Adani, Edith Martelli, Corina Vozza, Ugo Benelli, Giorgio Tadeo, Paolo Montarsolo, Angelo Mercuriali y Otello Borgonovo.



*Nos dimos la mano...  
él retuvo la mía  
durante unos instantes.*

*Pasaron las horas  
y no obstante un  
agradable perfume  
permaneció en mi mano.*

*Fue todo un presagio.  
Fue el feliz presagio  
de un gran amor...*

**ROYALE AMBREE**

*la colonia  
que gusta  
recordar*

**LEGRAIN**  
PARIS

# la línea floïd para un afeitado fresco, moderno... al día.

crema  
de afeitar  
spray



crema de  
afeitar con  
brocha



loción  
antes del  
afeitado



loción  
después del  
afeitado



geli-floïd  
masaje  
balsámico



# Floïd

la línea perfecta del afeitado

HAUGRON CIENTIFICAL, S.A. Barcelona/Milán/Oslo/París/New York

1974

## PROXIMAS FUNCIONES

**Jueves, 6 de Noviembre de 1975 - Noche**

2.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 1.<sup>a</sup> al Turno B

ESTRENO EN ESPAÑA de

### IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE

de NINO ROTA

por Mariella Adani, Edith Martelli, Corina Voza, Ugo Benelli, Giorgio Tadeo, Paolo Montarsolo, Angelo Mercuriali y Otello Borgonovo

Dtor. Esc.: **Vittorio Patané**

Mtro. Dir.: **NINO VERCHI**

**Sábado, 8 de Noviembre de 1975 - Noche**

3.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 1.<sup>a</sup> al Turno C

SEGUNDA REPRESENTACION de

### IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE

de NINO ROTA

por los mismos intérpretes del Jueves día 6

**Domingo, 9 de Noviembre de 1975 - Tarde**

1.<sup>a</sup> de propiedad y abono a tardes

SEGUNDA REPRESENTACION de

### UN BALLO IN MASCHERA

de GIUSEPPE VERDI

por los mismos intérpretes de esta noche

**Martes, 11 de Noviembre de 1975 - Noche**

4.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 2.<sup>a</sup> al Turno A

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

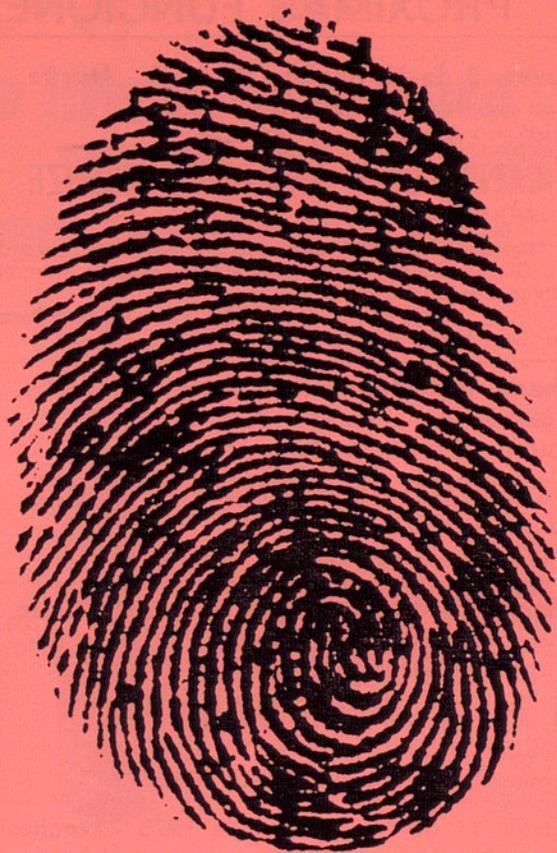
### IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE

de NINO ROTA

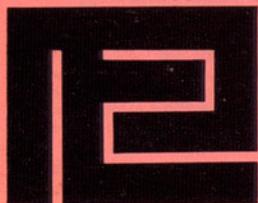
por los mismos intérpretes del Jueves día 6

AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de los espectáculos que se representan o del público que asiste a los mismos.

Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



L'empremta  
de l'eficàcia



publi|tempo 5/6

UNA EXCLUSIVA DE PUBLICITAT

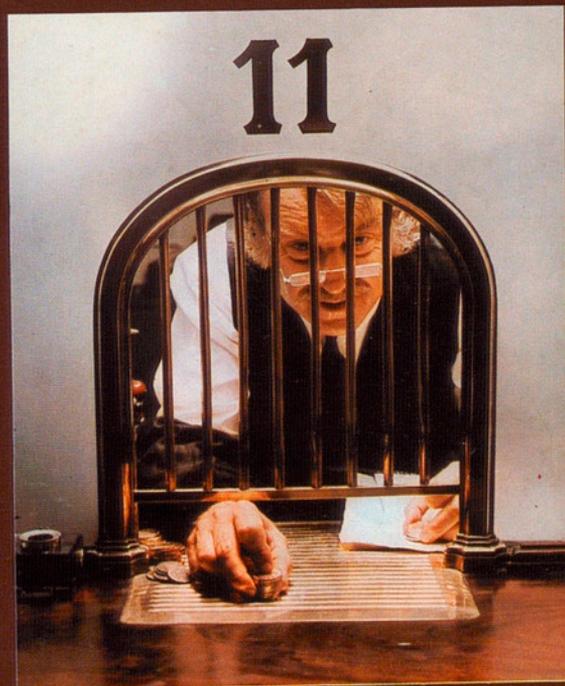
Programa confeccionat i editat per FORUM MUSICAL  
Amadeu Vives, 3, 3.<sup>er</sup> - 1.<sup>a</sup> B - Tel. 317 99 82 - BARCELONA-3

LLORET I. G. - BADALONA Dep. Legal B. 12,978 - 1975



# BANCA JOVER

Diner català  
administrat per banquers catalans  
des del 1737



Autorizado por el Banco de España con el n.º 10.127-2



*Le bijou : un collier de la Collection Cartier. Le parfum : Madame Rochas, de Rochas.*

*Madame Rochas, de Rochas*

42177-13